

	(Sing.)	(Sing.)	
Nominativo	aqua	El agua	NN
Genitivo	aquae	de el agua	MI
Dativo	aquae	para el agua	OI
Acusativo	aquam	a el agua	OD
Vocativo	aqua	¡ El agua !	Llamada
Ablativo	aqua	con el agua...	C
	(Plural)	(Plural)	
Nominativo	aquae	Las aguas	NN
Genitivo	aquarum	de las aguas	MI
Dativo	aquis	para las aguas	OI
Acusativo	aquas	a las aguas	OD
Vocativo	aquae	¡ Las aguas !	Llamada
Ablativo	aquis	con las aguas...	C
	(Sing.)	(Sing.)	
Nominativo	animal	El animal	NN
Genitivo	animalis	de el animal	MI
Dativo	animali	para el animal	OI
Acusativo	animalem	a el animal	OD
Vocativo	animal	¡ El animal !	Llamada
Ablativo	animale	con, por el animal...	C
	(Plural)	(Plural)	
Nominativo	animalia	Los animales	NN
Genitivo	animalium	de los animales	MI
Dativo	animalibus	para los animales	OI
Acusativo	animalia	a los animales	OD
Vocativo	animalia	¡ Los animales !	Llamada
Ablativo	animalibus	con, por los animales...	C

Veamos algunos ejemplos de aplicación Sintáctica de Latín a Español.

Latín	Español
Oculus animalis. Nom.S. Gen.S.	<u>El ojo del animal.</u> NN MI
Oculi aquae. Nom.P. Gen.S.	<u>Los ojos de agua.</u> NN MI
Auricula animalis. Nom. S. Gen.S.	<u>La oreja del animal.</u> NN MI
Animal aquae Nom.S. Gen.S.	<u>El animal del agua.</u> NN MI

### III. EL LATIN Y EL ESPAÑOL

#### 1. EL LATIN: Formación y Evolución

En el cuadro correspondiente a la Familia Lingüística Indoeuropea, puede observarse que una de las Sub-familias es la Italoceéltica; de donde se desprenden de la Rama Itálica (Románica) cuyas lenguas principales fueron el Latín y el Osco-umbro.

El Latín era la lengua que hablaban los latinos, habitantes del Latium, región de Italia. Otras lenguas eran habladas por el resto de los habitantes de la península itálica: los Sabinos, Oscos, Umbros, Etruscos. Sobresalieron como lenguas el Latín, el osco y el umbro. Dado que los pueblos fueron fusionándose debido al poderío militar romano, la lengua latina se fue reforzando y absorbió al osco y al umbro, así, el Latín se impuso como lengua oficial de Roma.

Consolidada la lengua latina, organiza su escritura mediante la adopción y adaptación de su propio alfabeto que toma del griego. El encuentro de las culturas griega y latina se debió a que los romanos, en su afán de conquista y expansión de su poderío, conquistaron los pueblos de origen griego que habían ocupado la parte más baja de la península itálica, y por las invasiones a las regiones griegas. Los romanos aprovecharon el desarrollo cultural de los griegos para fortalecer su propia cultura. Así nace el alfabeto latino y toman la cultura griega que a través de los romanos sería recibida por España, misma que los pueblos de América recibiríamos a través de la conquista.

Formado el alfabeto latino, la lengua se divide en dos clases de Latín: el culto y el vulgar. El primero es el literario, el que hablaban los nobles y los eruditos; el segundo es el lenguaje hablado por guerreros, administradores, legionarios y colonos. Los romanos que hablaban la lengua latina vulgar se relacionaron con muchos pueblos, fueron influenciados por diferentes culturas, debido a que ellos eran los encargados de las invasiones militares. Por tal motivo fueron adoptando términos dialectales, palabras nuevas que aprendían en los lugares conquistados, también dejaban de usar conceptos cultos del latín o los deformaban por el roce con otros sistemas fonéticos o simplemente sustituían unos términos por otros desconocidos en el latín culto.

La separación entre estas dos clases de latín se fue haciendo cada vez más notoria, tenían entre sí diferencias lexicológicas, morfológicas, foné-

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

ticas y sintácticas. Así pues, mientras que el Latín literario no evolucionó y se conservó intacto, privilegio de eruditos, el Latín hablado por el vulgo sí evolucionó. Observemos enseguida algunas diferencias lexicológicas, morfológicas y sintácticas entre el latín culto y el vulgar.

Diferencias Lexicológicas

- El Latín vulgar introdujo palabras de otras culturas.
  - 'alauda' alondra (del céltico)
  - 'parábola' palabra (del griego)
  - 'spatha' espada (sustituyó a 'gladius')
  - 'ricks' rico (del germánico)
- En los pueblos conquistados por los romanos preferían las palabras vulgares a las cultas. (Obsérvese también cómo pasan al Español las dos clases de Latín).
 

	Latín		Español	
	Culto	Vulgar	Culto	Vulgar
discere	discere	apprehendere	discípulo	aprender
pugna	pugna	battalia	pugna	batalla
os, oris	os, oris	bucca	oral	boca
equus	equus	caballus	equino	caballo
via	via	caminus	via	camino
domus	domus	casa	doméstico	casa
ludus	ludus	jocus	lúdico	juego
edere	edere	comedere		comer
- El latín vulgar amplió o limitó el significado de vocablos cultos.
 

Culto	En vulgar significó:
comparare (comparar)	comprar
mulier (genérico)	esposa
villa (casa de campo)	ciudad
lectio (lectura)	texto
cognatus (pariente o deudo consanguíneo)	cuñado
- El latín vulgar agregó el uso de sufijos diminutivos, sentido que no tenía el latín clásico. (La evolución de estas palabras al español surgió de los diminutivos vulgares, mediante leyes fonéticas específicas de la castellanización del latín).
 

Latín culto	Latín vulgar	Español
acus	acucula	aguja
apis	apicula	abeja
auris	auricula	oreja
canis	canicula	canija
clavis	clavicula	clavija
lens	lenticula	lenteja
ovis	ovicula	oveja
pellis	pellicula	pelleja (o)
specio	speculum	espejo

Diferencias Morfológicas y Sintácticas

Latín Culto

Lengua sintética, importancia de la palabra, en ella está todo el sentido.

Latín Vulgar

Lengua analítica, importancia de la perífrasis. Se da rodeos al significado, elimina las declinaciones sintéticas del latín clásico o culto.

brevior	magis breve	Más breve.
amabo	amare-habeo	amaré.
	amare-habetis	amaréis.
homo	ille homo	El hombre.
mensa	illa mensa	La mesa.

Español

El latín vulgar desechó el uso de las Declinaciones, prefirió "...expresar con rodeos y en varias palabras lo que el latín clásico expresaba sintéticamente" (17). Las desinencias propias de las declinaciones del Latín culto fueron cambiadas en el latín vulgar por preposiciones, circunlocuciones, perífrasis; también por el uso del artículo como simple acompañante de los sustantivos.

A partir de estos ejemplos podemos observar que al encontrarse la cultura romana con la española, surge una nueva lengua, el antiguo castellano, que se estructura a partir del latín vulgar y que tiene, a su vez, su propia evolución por las circunstancias históricas que le tocó vivir.

2. EL ESPAÑOL

En los primeros tiempos de la formación política, administrativa y social de la Península Ibérica, ésta sufrió invasiones y colonizaciones de otros pueblos guerreros y expansionistas: Tartesios, fenicios, celtas, hebreos, romanos, germanos, árabes y otros.

Nos referiremos aquí a la invasión del antiguo pueblo romano por la profunda huella que éste dejó en el pueblo español, ya que de la lengua vulgar latina que hablaban los conquistadores, se derivó la antigua lengua castellana que evolucionó a través del tiempo hasta convertirse en la actual lengua española, hablada, en nuestros días, en gran parte de España y en casi toda la América Latina.

Durante la gran expansión de su imperio, los antiguos romanos entraron a la Península Ibérica a causa de sus guerras contra los Cartagineses, quienes habían invadido la Península, así: